

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 8. oktobar 2008.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. Hans Holthuis
Nalog od: 8. oktobra 2008.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ČORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU PRALJKOVE ODBRANE DA SE U SPIS UVRSTI
IZVJEŠTAJ VJEŠTAKA I S NJIM POVEZANE VIDEO TRAKE, TE DA SE
PROŠIRI MANDAT IMENOVANOG VJEŠTAKA**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Odbrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI po zahtjevu pod naslovom "*Praljak's Motion to Presently Admit the expert Opinion of Dr. Janković on the Old Bridge and Related Video Tapes, and to Expand the mandate of the appointed Expert*" /Zahtjev Slobodana Praljka da se odmah uvrsti u spis izvještaj vještaka dr Jankovića o Starom mostu i s njim povezane video trake, te da se proširi mandat imenovanog vještaka/ koji su branioci optuženog Slobodana Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana) dostavili 16. septembra 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem Praljkova odbrana traži od Vijeća 1) da već sada uvrsti u spis izvještaj pod naslovom "Analiza uništenja Starog mosta na osnovu dostupnih video traka", koji je sastavio Slobodan Janković (dalje u tekstu: Izvještaj),¹ kao i video trake na osnovu kojih je sastavljen taj izvještaj,² 2) da Vijeće proširi mandat imenovanog vještaka u skladu sa Nalogom o izvođenju dodatnih dokaza i o imenovanju svjedoka vještaka Vijeća, koji je Vijeće donijelo 9. septembra 2008. (dalje u tekstu: Nalog), kako bi se uvrstile sve video trake rušenja Starog mosta u Mostaru,³

IMAJUĆI U VIDU Nalog, u kojem je Vijeće naložilo *proprio motu* 1) da će Sekretar Međunarodnog suda, nakon što dobije mišljenje Praljkove odbrane, imenovati vještaka (dalje u tekstu: imenovani vještak) koji će pribaviti originalni i neizmijenjeni video-materijal rušenja Starog mosta, kao i video-trake koje su emitirale televizijske stanice ORF 2 i TV Mostar; 2) da će imenovani vještak sastaviti izvještaj u kojem će dati odgovore na niz pitanja u vezi s autentičnošću i eventualnim izmjenama gorepomenutih video-traka, kao i video traka koje su poslužile kao osnov za izradu Izvještaja,⁴

BUDUĆI da nijedna druga strana u postupku nije odgovorila na Zahtjev,

BUDUĆI da u prilog Zahtjevu Praljkova odbrana tvrdi da Izvještaj i video trake koje su poslužile kao osnov za njegovu izradu imaju dokaznu vrijednost određenu pravilom 89(C)

¹ Zahtjev, par. 3, 4 i 32; "*Slobodan Praljak's Submission of the Expert Reports of Slobodan Janković*" /Praljkovo podnošenje izvještaja vještaka Slobodana Jankovića/, koji je Praljkova odbrana podnijela na uvrštavanje Vijeću, 9. maja 2008.

² Zahtjev, par. 3, 4 i 32. Video trake koje su poslužile kao osnova za sastavljanje Izvještaja zavedene su pod brojevima IC 00820 i IC 00821.

³ Zahtjev, par. 5 i 32.

Prijevod

Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik);⁵ da su izvještaj i video trake koje su poslužile kao osnov za njegovo sastavljanje autentični⁶ i da, stoga, Vijeće treba odmah prihvatiti Izvještaj i video trake koje su poslužile kao osnov za njegovu izradu,⁷

BUDUĆI da je u Nalogu Vijeće ocijenilo da je neophodno da stekne jasnu sliku o autentičnosti video traka koje su poslužile kao osnov za sastavljanje Izvještaja da bi donelo odluku o njegovom prihvatanju,⁸

BUDUĆI da je u Nalogu Vijeće predvidjelo da strane u postupku mogu dostaviti svoje primjedbe u roku od dvije sedmice nakon primanja Izvještaja koji je sastavio imenovani vještak,⁹

BUDUĆI da će, stoga, Praljkova odbrana imati priliku da iznese svoje argumente u vezi sa sastavljanjem izvještaja imenovanog vještaka i s eventualnim posljedicama koje taj izvještaj može imati na dokaznu vrijednost Izvještaja i video traka koje su poslužile kao osnov za njegovu izradu, kao i, prema potrebi, sve druge primjedbe,

BUDUĆI da u Zahtjevu Praljkova odbrana osim toga preporučuje Vijeću da proširi mandat imenovanog vještaka kako bi se nabavili svi raspoloživi video snimci rušenja Starog mosta u Mostaru – uključujući i video snimke koje nijedna strana u postupku nije nikad predočila, kao i sve verzije video traka rušenja Starog mosta u Mostaru koje je ponudilo Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac),¹⁰

BUDUĆI da Vijeće podsjeća da je sada riječ o tome da se donese odluku o prihvatanju Izvještaja, a ne da se donesu zaključci o rušenju Starog mosta u Mostaru,

BUDUĆI da Vijeće primjećuje da su jedine sporne video trake one koje su poslužile kao osnov za sastavljanje Izvještaja,

⁴ Nalog.

⁵ Zahtjev, par. 4 i 14 do 23.

⁶ Zahtjev, par. 24 do 27.

⁷ Zahtjev, par. 4, 23 i 27.

⁸ Nalog.

⁹ *Ibidem.*

¹⁰ Zahtjev, par. 5 i 28 do 32.

Prijevod

BUDUĆI da je ovdje riječ o video traci koju je podnio tužilac i da je ona već prihvaćena putem svjedoka Enesa Delalića odlukom od 4. jula 2007., pod brojem P 01040,¹¹

BUDUĆI da je, stoga, taj dio zahtjeva bespredmetan,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika,

ODBIJA Zahtjev iz razloga navedenih u ovoj odluci.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 8. oktobra 2008.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

¹¹ Nalog o uvrštavanju u spis dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Enesom Delalićem, 4. juli 2007.